

КРАТКИЙ ЭКСКУРС В ПРОБЛЕМУ СЛЕНГА

Деликатная О.Н.

Термин "сленг" издавна бытует в лингвистическом обиходе. К сленгу на протяжении многих лет проявляется острый интерес, объясняемый выразительностью, образностью и эпатажным характером этого явления. Со времен У. Шекспира английский язык и литература обогащались элементами языков воров, цыган, моряков и представителей других субкультур. По мнению большинства ученых, жаргоны таких субкультур и являются основным источником сленга. Известно, что "дно общества" всегда представляло огромный интерес для "приличных людей", так как считалось вместилищем

всех грехов и пороков - жестокости и эротики, всего того, что добропорядочное общество не могло признать в себе.

В 20-м веке мода на сленг вернулась. Но изменилось отношение к нему - романтика "низов" умерла. Источником большей части современного сленга являются группы людей, объединенных общим стилем жизни и интересами: свингеры, хиппи, юппи, хаккеры, серфингисты и др.

Парадоксально, но, несмотря на длинную историю, сленг все еще остается понятием, не получившим должного научного определения. Это происходит из-за того, что сленгизмы подвергаются огромному расширению своего значения и применяются для обозначения слишком большого количества различных понятий. По мнению И.Р.Гальперина, помета "сленг" должна ставиться у той части словарного состава языка, который, будучи противопоставлен литературному словарю, не содержит вульгаризмов, жаргонизмов, профессионализмов и диалектизмов.

Сленг - понятие очень широкое и в отношении причин и мотивов его использования. В живой, разговорной речи продуцирование и использование сленга стимулируются:

- а) недовольством традиционными словами и выражениями;
- б) столкновением с новыми обстоятельствами, для которых имеющийся лексикон оказывается бедным;
- в) стремлением произвести впечатление на общество;
- г) желанием "правдивого, неподдельного" общения;
- д) желанием создать определенный стилистический эффект при помощи яркости и экспрессивности сленга;

В языке газеты, поэзии и художественной литературы мотивами к употреблению сленгизмов являются выражение экспрессивной оценки излагаемых событий; создание ощущения достоверности, искренности, правдивости выражения мыслей; а также достижение комического эффекта, определенной профанации.

Английский сленг часто неформально называют языком в языке. Сленг - это особый слой лексики, который, без предварительной подготовки не сможет понять не только иностранец, изучающий английский литературный стандарт, но и, нередко, носитель языка. Дело в том, что общеанглийский языковой стандарт не совпадает полностью с прочими регионально ограниченными языковыми стандартами (американским, австралийским и др.). Поэтому различия в нескольких ареальных вариантах сленга очевидны и многообразны. Их можно проследить на разных уровнях - грамматическом, лексическом, фразеологическом и др. Например, одной из самых ярких черт британского сленга являются фонетически мотивированные элементы "рифмованного сленга" (*Britney Spears = beers, Bob Marley = Charlie (cocaine)*). Только в американском сленге словосочетание *anymore* используется со значением "сейчас, теперь, в настоящее время" (*Anymore I never see him. I like that anymore. It's quite warm anymore*). а также наблюдается активное словообразование при помощи типично американских и иноязычных суффиксов: - *ateria* (- *eteria*) (исп.) in *bookateria* (книжная лавка), *fruiteria* (фруктовая лавка), *bobateria* (дамский салон), - *ino* (ит.) in *gambolino* (азартный игрок), *lookerino* (красотка) и т.д.

Именно американский сленг оказывает в настоящее время наибольшее влияние (непосредственное или опосредованное) на остальные территориальные варианты сленга на всех уровнях. Современный английский сленг усвоил огромное количество американских сленговых слов и выражений (в том числе и таких, которые бытовали в Англии несколько веков назад и в настоящее время сохранились только в американском сленге, например, "guy", "dilly", "scat" и др.)

Обратное влияние исконно английской сленговой лексики на американскую в настоящее время практически не наблюдается. В австралийском варианте сленга имеется более 500 американских заимствований, т.е. примерно 15% всего сленгового словаря (*например, brash, bloke, baloney, cinch, slick, stooge, scam* и др.)

В заключение хотелось бы отметить, что сленг с его необычайным семантическим богатством, с его поразительным разнообразием ассоциаций, с его большой эмоционально-воздействующей силой и сравнительно легкой доступностью для понимания представляет собой эффективное средство с точки зрения проявления человеком своей индивидуальности, передачи своих мыслей и чувств в самых разнообразных ситуациях.